



KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

V Bruselu dne 14.12.2004  
KOM(2004) 802 v konečném znění

2004/0274 (CNS)

Návrh

## **ROZHODNUTÍ RADY**

**o uzavření Dohody o vědeckotechnické spolupráci  
mezi Evropským společenstvím a Spojenými státy mexickými**

(předložená Komisí)

## ODŮVODNĚNÍ

1. Dohoda mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Spojenými státy mexickými (dále jen: Mexiko) na straně druhé o hospodářském partnerství, politické koordinaci a spolupráci<sup>1</sup> vstoupila v platnost dne 1. října 2000. Ustanovení čl.29 odst.5 uvedené dohody označuje vědeckotechnickou spolupráci za oblast mimořádného zájmu a mimořádných možností.
2. Ve svém sdělení ze dne 19. července 1996 nazvaném „Podpora spolupráce v oblasti výzkumu a technologického rozvoje s rozvíjejícími se ekonomikami světa“ (KOM(96) 344 v konečném znění) Komise zdůraznila přínos uzavírání dohod pro vědeckotechnickou spolupráci se zeměmi s rozvíjejícími se ekonomikami. Ve svém usnesení ze dne 14. března 1997 k výše uvedenému sdělení Evropský parlament „vyzývá Komisi, aby s patřičným ohledem na situaci v každé zemi, vyjednala dvoustrannou dohodu vytvářející právní rámec pro podporu spolupráce v oblasti výzkumu a technologického rozvoje“.

Upevňování vědeckotechnické spolupráce s těmito zeměmi bylo znovu potvrzeno ve sdělení Komise nazvaném „Mezinárodní rozměr Evropského výzkumného prostoru“ (KOM/2001/346 v konečném znění).

3. Dne 22. ledna 2002 předložil velvyslanec Mexika v EU oficiální žádost Mexika o zahájení jednání s Evropským společenstvím za účelem uzavření konkrétní dohody o vědeckotechnické spolupráci.
4. Rada pověřila dne 12. července 2002 Komisi sjednáním dohody o vědeckotechnické spolupráci mezi Evropským společenstvím a Mexikem. Výsledkem jednání je připojená dohoda parafovaná dne 2. dubna 2003 v Mexiku a podepsaná dne 3. února 2004.
5. Dohoda byla sjednána na základě rozšířené a intenzivnější spolupráce mezi Mexikem a Evropskou unií vzhledem k významu vědy a techniky pro hospodářský a sociální rozvoj a k oboustranné vůli prohlubovat a upevňovat spolupráci v různých oblastech společného zájmu, tak rozmanitých, jakými jsou:
  - výzkum životního prostředí a klimatu, včetně průzkumu Země,
  - výzkum v oblasti biomedicíny a zdraví,
  - zemědělství, lesnictví a rybářství,
  - průmyslové a výrobní technologie,
  - výzkum v oblasti elektroniky, materiálů a metrologie,

---

<sup>1</sup> Úř. věst. L 276, 28.10.2000, s. 44.

- nejaderná energie,
- doprava,
- technologie informační společnosti,
- výzkum hospodářského a sociálního rozvoje,
- biotechnologie,
- letecký a kosmický výzkum a aplikovaný výzkum; a
- politika v oblasti vědy a techniky.

Komise předložila Radě dne 18. července 2003 návrh rozhodnutí Rady opravňující k podpisu výše uvedené dohody. Rada přijala toto rozhodnutí dne 20. října 2003 a přípojená dohoda a přílohy k ní byly podepsány dne 3. února 2004.

6. Dohoda je založena na zásadách oboustranného prospěchu, možnostech vzájemného přístupu ke svým programům a na činnostech relevantních pro účel dohody, na nediskriminaci, účinné ochraně duševního vlastnictví a na rovném sdílení práv duševního vlastnictví. Uzavírá se na počáteční období pěti let a může být po kompletním vyhodnocení na základě výsledků automaticky prodloužena během předposledního roku před každým následným pětiletým obdobím.
7. Dohoda stanoví:
  - vybudování sítí a dlouhodobých institucionálních svazků mezi výzkumnými středisky a výzkumně-technickými ústavy a společné provádění projektů společného zájmu;
  - provádění projektů výzkumu a technologického rozvoje mezi výzkumnými a podnikatelskými středisky v Mexiku a v Evropě, počítaje v to společnosti založené na technologiích;
  - účast mexických výzkumných ústavů na projektech výzkumu a technologického rozvoje podle stávajícího rámcového programu a reciproční účast výzkumných ústavů založených ve Společenství na mexických projektech v obdobných oblastech výzkumu a technologického rozvoje. Tato účast bude podléhat zásadám a postupům platným pro programy výzkumu a technologického rozvoje každé strany;
  - návštěvy a výměnné pobyty vědeckých pracovníků a tvůrců politiky a politiky, jakož i technických odborníků v oblasti výzkumu a technologického rozvoje, včetně dalšího vědeckého vzdělávání prostřednictvím výzkumu;
  - společná organizace vědeckých seminářů, konferencí, sympózií a pracovních seminářů, jakož i účast odborníků na nich;
  - výměny a sdílení zařízení a materiálů, včetně sdíleného využívání a/nebo zapůjčování laboratorní infrastruktury a vybavení;

- výměny informací o postupech, právních a správních předpisech a programech relevantních pro spolupráci podle této dohody, výměny zkušeností a informací o metodách nejlepší praxe v oblasti vědy a techniky;
  - jakoukoli jinou podobu činnosti doporučenou řídicím výborem a považovanou za odpovídající politikám a postupům platným pro obě strany;
  - činnosti v oblasti spolupráce, které podléhají dostupným finančním prostředkům a platným právním a správním předpisům, politikám a programům Mexika a Společenství; k převodu finančních prostředků v zásadě docházet nebude.
8. Pokud se týče zpřístupňování a využívání informací a jejich správy, budou rozdělení a výkon práv duševního vlastnictví pocházejících ze společného výzkumu podle dohody podléhat ustanovením přílohy k této dohodě nazvané „Práva duševního vlastnictví“, která je nedílnou součástí této dohody.
9. Zásada nediskriminace sjednaná v článku 3 dohody by měla chránit účastníky ze Společenství na mexických programech a činnostech před jakoukoliv diskriminací, a to i z hlediska zpřístupňování a využívání výsledků, včetně práv duševního vlastnictví. Řídicí výbor bude kromě jiného přezkoumávat účelné a účinné uskutečňování dohody, včetně nediskriminace účastníků.
10. Užší spolupráce s Mexikem v oblasti vědy a techniky bude také přímo přispívat k utužování svazku mezi oběma stranami a zejména bude přinášet podstatný užitek Evropanům díky zlepšování postavení Společenství v Mexiku a tudíž i v celé Latinské Americe. To je v souladu se závěry přijatými Radou Evropské unie ke sdělení Komise o novém partnerství Evropské unie a Latinské Ameriky v předvečer 21. století (KOM (1999) 105 ze dne 9. března 1999), s Deklarací hlav států nebo předsedů vlád z Rio de Janeiro z června 1999 a s obsahem stávající Dohody o hospodářském partnerství, politické koordinaci a spolupráci mezi Evropským společenstvím a Mexikem.

Z toho vyplývá, že tato sjednaná dohoda o vědeckotechnické spolupráci by byla vhodným nástrojem k rozšíření a doplnění současné spolupráce ve specifických činnostech šestého rámcového programu pro mezinárodní spolupráci s rozvojovými zeměmi.

11. S přihlédnutím k výše uvedeným úvahám Komise navrhuje, aby Rada
- jménem Evropského společenství a po konzultaci s Evropským parlamentem schválila dohodu o vědeckotechnické spolupráci mezi Evropským společenstvím a Spojenými státy mexickými;
  - oznámila mexickým orgánům, že Evropské společenství dokončilo postupy nutné k tomu, aby dohoda nabyla platnosti.

Návrh

## ROZHODNUTÍ RADY

### **o uzavření Dohody o vědeckotechnické spolupráci mezi Evropským společenstvím a Spojenými státy mexickými**

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na čl. 170 odst. 2 ve spojení s čl. 300 odst. 2 prvním pododstavcem první větou a čl. 300 odst. 3 této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise<sup>2</sup>,

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu<sup>3</sup>,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Komise sjednala jménem Společenství dohodu o vědeckotechnické spolupráci se Spojenými státy mexickými.
- (2) Dohoda parafovaná dne 2. dubna 2003 byla podepsána dne 3. února 2004 s výhradou případného uzavření k pozdějšímu dni.
- (3) Dohoda by měla být schválena,

ROZHODLA TAKTO:

#### *Článek 1*

Dohoda o vědeckotechnické spolupráci mezi Evropským společenstvím a Spojenými státy mexickými se jménem Společenství schvaluje.

Znění dohody se připojuje k tomuto rozhodnutí.

---

<sup>2</sup> Úř. věst. C , , s. .

<sup>3</sup> Úř. věst. C , , s. .

*Článek 2*

Předseda Rady provede jménem Společenství oznámení stanovené v článku 11 dohody.

V Bruselu dne .

*Za Radu  
Předseda*

**DOHODA**  
**O VĚDECKOTECHNICKÉ SPOLUPRÁCI**  
**MEZI SPOJENÝMI STÁTY MEXICKÝMI**  
**A EVROPSKÝM SPOLEČENSTVÍM**

EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ, dále jen „Společenství“,  
na straně jedné, a

SPOJENÉ STÁTY MEXICKÉ, dále jen „Mexiko“,  
na straně druhé,

dále jen „strany“,

MAJÍCE NA ZŘETELI Dohodu mezi Spojenými státy mexickými a Evropským společenstvím a jeho členskými státy o hospodářském partnerství, politické koordinaci a spolupráci ze dne 8. prosince 1997;

MAJÍCE NA ZŘETELI význam vědy a techniky pro jejich hospodářský a sociální rozvoj;

MAJÍCE NA ZŘETELI probíhající vědeckotechnickou spolupráci mezi Společenstvím a Mexikem;

MAJÍCE NA ZŘETELI, že Společenství a Mexiko se v současné době věnují výzkumu a technologickému rozvoji v oblastech společného zájmu, počítaje v to projekty definované v čl. 2 písm. e, a že vzájemná účast na výzkumných a vývojových projektech na základě reciprocity přinese oboustranný prospěch;

S PŘÁNÍM vytvořit pevný základ pro spolupráci ve vědeckém a technickém výzkumu, který rozšíří a posílí spolupráci v oblastech společného zájmu a povzbudí využívání výsledků této spolupráce k hospodářskému a společenskému prospěchu obou stran;

MAJÍCE NA ZŘETELI, že tato Dohoda o vědeckotechnické spolupráci je součástí všestranné spolupráce mezi Mexikem a Společenstvím,

SE DOHODLY TAKTO:

*Článek 1 - Účel*

Strany budou podporovat, rozvíjet a usnadňovat spolupráci ve výzkumu a vývoji v oblasti vědy a techniky společného zájmu mezi Společenstvím a Mexikem.

## *Článek 2 – Definice*

Pro účel této dohody se:

- a) „spoluprací“ rozumí činnost, kterou strany vykonávají nebo podporují na základě této dohody a která zahrnuje společný výzkum a odbornou přípravu lidských zdrojů;
- b) „informacemi“ rozumějí vědecké a technické údaje, výsledky nebo metody výzkumu a vývoje vyplývající ze společného výzkumu, jakož i veškeré další údaje, které účastníci zapojení do spolupráce, případně i strany samotné, považují za důležité;
- c) „duševním vlastnictvím“ rozumí pojem vymezený v článku 2 Úmluvy o zřízení Světové organizace duševního vlastnictví podepsané dne 14. července 1967 ve Stockholmu;
- d) „společným výzkumem“ rozumí výzkum, technologický rozvoj a/nebo demonstrační projekty prováděné s finanční podporou jedné nebo obou stran nebo bez takové podpory, který zahrnuje spolupráci účastníků jak ze strany Společenství, tak i Mexika;
- e) „demonstračními projekty“ rozumí projekty zaměřené na prokázání reálnosti nových technologií, které sice nabízejí možnou ekonomickou výhodu, které však bez předchozího výzkumu jejich životaschopnosti na trhu nelze komerčně využít. Strany se budou navzájem pravidelně informovat o činnostech společného výzkumu v souvislosti s koordinací a usnadňováním spolupráce (článek 6);
- f) „účastníkem“ nebo „výzkumnými subjekty“ rozumí jakákoli fyzická nebo právnická osoba, výzkumný ústav, nebo jakákoli jiná firma nebo právní subjekt založený ve Společenství nebo v Mexiku a začleněný do spolupráce, včetně stran samotných.

## *Článek 3 -Zásady*

Spolupráce spočívá na následujících zásadách:

- a) vzájemný prospěch založený na adekvátní rovnováze výhod;
- b) možnosti vzájemné účasti na činnostech výzkumu a technologického rozvoje uskutečňovaných každou ze stran;
- c) včasná výměna informací, které mohou ovlivnit spolupráci;
- d) účinná ochrana duševního vlastnictví a rovné sdílení práv duševního vlastnictví v rámci platných právních a správních předpisů a v souladu s přílohou o právech duševního vlastnictví, která je nedílnou součástí této dohody.

## *Článek 4 – Oblasti spolupráce*

- a) Spolupráce podle této dohody se může vztahovat na veškeré činnosti v oblasti výzkumu, technologického rozvoje, demonstrací a vědeckého a technologického



vzdělávání na vysoké úrovni, dále jen „výzkum a technologický rozvoj“, zahrnuté v rámcovém programu pro výzkum a technologický rozvoj Evropského společenství, včetně základního výzkumu. Výše uvedené činnosti se musejí zaměřovat na podporu vědeckého pokroku, průmyslovou konkurenceschopnost a na hospodářský a sociální rozvoj, především v těchto oblastech:

- výzkum životního prostředí a klimatu, včetně průzkumu Země,
- výzkum v oblasti biomedicíny a zdraví,
- zemědělství, lesnictví a rybářství,
- průmyslové a výrobní technologie,
- výzkum v oblasti elektroniky, materiálů a metrologie,
- nejaderná energie,
- doprava,
- technologie informační společnosti,
- výzkum hospodářského a sociálního rozvoje,
- biotechnologie,
- letecký a kosmický výzkum a aplikovaný výzkum; a
- politika v oblasti vědy a techniky.

- b) K tomuto seznamu je možné připojit i další oblasti spolupráce po jejich předchozím posouzení a doporučení společným výborem uvedeným v článku 6, v souladu s postupy platnými pro obě strany, jakož i všechny obdobné činnosti výzkumu a technologického rozvoje uskutečňované v příslušných oblastech v Mexiku.

Tato dohoda nemá vliv na účast Mexika jako rozvojové země na činnostech Společenství v oblasti výzkumu pro rozvoj.

#### *Článek 5 – Způsoby spolupráce*

- a) Strany budou v souladu se svou vnitřní politikou a s předpisy podporovat účast ústavů vyššího vzdělávání, výzkumných a vývojových středisek a výzkumných a vývojových subjektů na spolupráci podle této dohody s úmyslem poskytovat příležitosti k účasti na svém vědeckotechnickém výzkumu a rozvoji.
- b) Spolupráce může mít tuto podobu:
- vybudování sítí a dlouhodobých institucionálních svazků mezi výzkumnými středisky a výzkumně-technickými ústavů a společné provádění projektů společného zájmu;
  - provádění projektů výzkumu a technologického rozvoje mezi výzkumnými a podnikatelskými středisky v Mexiku a v Evropě, počítaje v to podniky založené na technologiích;
  - účast mexických výzkumných ústavů na projektech výzkumu a technologického rozvoje podle stávajícího rámcového programu a reciproční účast výzkumných ústavů založených ve Společenství na mexických projektech v obdobných oblastech výzkumu a technického rozvoje. Tato účast bude podléhat zásadám a postupům platným pro programy výzkumu a technologického rozvoje každé strany;

- návštěvy a výměnné pobyty vědeckých pracovníků, tvůrců politiky, jakož i technických odborníků v oblasti výzkumu a technologického rozvoje, včetně dalšího vědeckého vzdělávání prostřednictvím výzkumu;
- společná organizace vědeckých seminářů, konferencí, sympózií a pracovních seminářů, jakož i účast odborníků na nich;
- výměny a sdílení zařízení a materiálů, včetně sdíleného využívání a/nebo zapůjčování laboratorní infrastruktury a vybavení;
- výměny informací o postupech, právních a správních předpisech a programech relevantních pro spolupráci podle této dohody, výměny zkušeností a informací o metodách nejlepší praxe v oblasti vědy a techniky;
- jakoukoli jinou podobu činnosti doporučenou řídicím výborem podle čl. 6 písm. b) a považovanou za odpovídající politikám a postupům platným pro obě strany;

Společné projekty výzkumu a technologického rozvoje budou prováděny, jakmile účastníci vyvinou plán zavádění výsledků technického rozvoje podle přílohy k této dohodě.

#### *Článek 6 – Koordinace a usnadňování spolupráce*

- a) Pro koordinaci a usnadňování spolupráce strany jmenují pro účely této dohody níže uvedené orgány, které jednájí jako výkonní zástupci: jménem Spojených států mexických el Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología [Státní rada pro vědu a techniku] a jménem Společenství zástupci Evropské komise.
- b) Spolupodepisující výkonní zástupci zřídí dvoustranný Řídicí výbor pro spolupráci v oblasti výzkumu a technologického rozvoje (dále jen „řídicí výbor“) pověřený spravováním této dohody; výbor se skládá ze stejného počtu úředních zástupců každé strany; výbor přijme svůj jednací řád.
- c) Řídicí výbor plní tyto funkce:
  1. podporuje různé činnosti spolupráce uvedené v článku 4 této dohody a dohlíží na ně, jakož i činnosti, které by mohly být vykonávány v rámci spolupráce v oblasti výzkumu a technologického rozvoje za účelem rozvoje, a všechny další činnosti, které vzniknou v budoucnu;
  2. podle čl. 5 písm. b) první odrážky označuje mezi potenciálními odvětvími spolupráce v oblasti výzkumu a technologického rozvoje prioritní odvětví nebo pododvětví společného zájmu, v nichž je spolupráce žádoucí;
  3. podle čl. 5 písm. b) druhé odrážky podporuje spolu s vědeckými komunitami obou stran označování projektů, které by byly vzájemně výhodné, mohly by se doplňovat a/nebo by byly prioritami;
  4. podle čl. 5 písm. b) páté odrážky podává doporučení;

5. doporučuje stranám prostředky pro posílení a zlepšení spolupráce a její šíření, které jsou v souladu se zásadami stanovenými touto dohodou;
  6. sleduje a přezkoumává účinnost fungování a provádění této dohody;
  7. předkládá stranám výroční zprávu o úrovni, dosaženém pokroku a účinnosti spolupráce podle této dohody. Tato zpráva se předkládá smíšenému výboru zřízenému podle asociační dohody ze dne 8. prosince 1997.
- d) Řídící výbor se schází zpravidla jednou ročně, pokud možno před zasedáním smíšeného výboru zřízeného podle asociační dohody a v souladu se společně dohodnutým rozvrhem, a podává zprávu smíšenému výboru; zasedání se konají střídavě ve Společenství a v Mexiku. Na žádost některé ze stran lze uspořádat mimořádná zasedání.
- e) Každá strana nese náklady své účasti na zasedáních řídicího výboru. Jiné náklady než cestovné a výdaje na ubytování přímo spojené se zasedáním řídicího výboru nese hostitelská strana.

#### *Článek 7 – **Financování***

- a) Činnosti spolupráce jsou vykonávány v závislosti na dostupnosti vyhrazených finančních prostředků a podléhají platným právním a správním předpisům, politikám a programům stran. Výdaje účastníků na činnosti spolupráce v zásadě neopravňují k převodu finančních prostředků mezi stranami.
- b) Pokud režimy spolupráce jedné strany stanoví finanční podporu účastníkům strany druhé, budou takové granty, finanční nebo jiné příspěvky poskytnuty bez daně a cel v souladu s právními a správními předpisy platnými na území každé strany.

#### *Článek 8 – **Vstup pracovníků a zařízení***

Každá strana přijme veškerá potřebná opatření a poskytne nezbytnou pomoc účastníkům oficiálně zapojeným do spolupráce podle této dohody, aby jim usnadnila vstup na své území, pobyt na něm a opuštění tohoto území. Bude také v nezbytné míře usilovat, aby v právních předpisech týkajících se migrace, daní, cel, ochrany zdraví a bezpečnosti, které platí ve vstupní zemi, poskytla potřebnou pomoc, pokud jde o materiál, údaje a zařízení využívaná při činnostech zahrnutých touto dohodou.

#### *Článek 9 – **Šíření a využívání informací***

Výzkumné subjekty usazené v Mexiku a začleněné do projektů Společenství v oblasti výzkumu a technologického rozvoje budou, pokud jde o vlastnictví, šíření a využívání informací a pokud jde o duševní vlastnictví vyplývající z této účasti, dodržovat pravidla o šíření výsledků výzkumu pocházejících ze specifických programů Společenství v oblasti výzkumu a technologického rozvoje, jakož i ustanovení přílohy k této dohodě. Výzkumné subjekty usazené ve Společenství a začleněné do mexických projektů v oblasti výzkumu a technologického rozvoje budou mít, pokud jde o vlastnictví, šíření a využívání informací

a pokud jde o duševní vlastnictví vyplývající z této účasti, stejná práva a stejné povinnosti jako mexické výzkumné subjekty a budou podléhat ustanovením přílohy k této dohodě.

#### *Článek 10 - Územní oblast působnosti*

Tato dohoda na jedné straně vztahuje na území, na která se vztahuje Smlouva o založení Evropského společenství, a to za podmínek stanovených ve Smlouvě, a na straně druhé na území Mexika.

#### *Článek 11 – Vstup v platnost, vypovězení a řešení sporů*

- a) Tato dohoda vstupuje v platnost dnem posledního písemného sdělení, kterým si strany vzájemně oznámily splnění svých příslušných vnitřních postupů nezbytných pro vstup dohody v platnost.
- b) Tato dohoda se uzavírá na počáteční období pěti let a může být obnovena mlčky po úplném posouzení založeném na výsledcích a provedeném během předposledního roku každého následujícího pětiletého období.
- c) Tuto dohodu lze změnit rozhodnutím stran. Změny vstoupí v platnost za podmínek uvedených v písmeni a).
- d) Tuto dohodu může kterákoli ze stran diplomatickou cestou kdykoli písemně vypovědět s šestiměsíční výpovědní lhůtou. Pozbytí platnosti této dohody uplynutím doby nebo jejím vypovězením neovlivní platnost nebo trvání případných ujednání přijatých na jejím základě ani zvláštní práva a povinnosti vzniklé na základě její přílohy.
- e) Veškeré otázky nebo spory týkající se výkladu nebo provádění této dohody budou upraveny vzájemnou dohodou stran.

Na důkaz čehož připojili níže podepsaní zplnomocnění zástupci k této dohodě své podpisy.

V Bruselu dne .... ve dvou prvopisech v jazyce anglickém, dánském, finském, francouzském, italském, německém, nizozemském, portugalském, řeckém, španělském a švédském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost. Dojde-li k rozdílnému výkladu těchto znění, bude směrodatné znění anglické.

**Za Spojené státy mexické**

Jaime Parada Avila,  
generální ředitel  
Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología

**Za Evropské společenství**

**PŘÍLOHA**  
**PRÁVA DUŠEVNÍHO VLASTNICTVÍ**

Tato příloha je nedílnou součástí „Dohody o vědeckotechnické spolupráci mezi Evropským společenstvím a Spojenými státy mexickými“, dále jen „dohoda“.

Práva duševního vlastnictví vytvořená nebo poskytnutá podle této dohody se přidělí v souladu s touto přílohou.

**I. PŮSOBNOST**

Tato příloha se vztahuje na společný výzkum prováděný na základě této dohody, nedohodnou-li se strany jinak.

**II. VLASTNICTVÍ, PŘIDĚLENÍ A VYKONÁVÁNÍ PRÁV**

1. Tato příloha upravuje přiznávání práv a zájmů stran a jejich účastníků. Každá strana a její účastníci zajistí, aby druhá strana a její účastníci mohli získávat práva duševního vlastnictví přiznaná podle této přílohy. Tato příloha nemění ani se nedotýká přiznávání práv, zájmů a poplatků mezi stranou a jejími státními příslušníky nebo účastníky, které jsou určeny právními předpisy a zvyklostmi této strany.
2. Strany se budou rovněž řídit těmito zásadami, které budou upraveny smluvním ujednáním:
  - a) účinná ochrana duševního vlastnictví. Strany zajistí, aby si ony samy a/nebo jejich účastníci v přiměřené lhůtě vzájemně oznamovaly vytvoření jakéhokoli duševního vlastnictví, které vyplyne z této dohody nebo ze způsobů jejího provádění, a aby včas požadovali ochranu tohoto duševního vlastnictví;
  - b) účinné využívání výsledků s ohledem na příspěvky stran a jejich účastníků a na článek 9 dohody;
  - c) nediskriminační zacházení s účastníky druhé strany ve srovnání se zacházením s vlastními účastníky, aniž by byl dotčen článek 9 dohody;
  - d) ochrana obchodního tajemství.
3. Strany nebo účastníci společně vypracují plán zavádění výsledků technického rozvoje v souvislosti s vlastnictvím a využíváním informací a duševního vlastnictví včetně zveřejňování, které budou vytvořeny během společného výzkumu. Tento plán bude před uzavřením odpovídajících konkrétních dohod o vědeckotechnické spolupráci výzkumných ústavů schválen odpovědnou financující agenturou nebo jinými příslušnými agenturami účastnicími se i financování technologií, přičemž se přihlédnou ke stanovisku řídicího výboru. Plán zavádění výsledků technického rozvoje se vypracuje v souladu s pravidly a předpisy platnými v každé straně s ohledem na cíle společného výzkumu, na finanční nebo jiné příspěvky stran a účastníků, na výhody a nevýhody udělování licencí podle území nebo oblastí

použití, na převod dat, zboží nebo služeb podléhajících vývoznímu režimu, na požadavky ukládané platnými právními předpisy a na další činitele, které účastníci považují za vhodné. Práva a povinnosti týkající se výzkumu prováděného hostujícími výzkumnými pracovníky se zřetelem na duševní vlastnictví jsou rovněž upraveny ve společných plánech zavádění výsledků technického rozvoje.

Pokud jde o duševní vlastnictví, upravuje plán zavádění výsledků technického rozvoje zejména vlastnictví, ochranu, práva užívání pro účely výzkumu a rozvoje, zhodnocení a šíření, včetně ujednání o společném zveřejňování, práva a povinnosti hostujících výzkumných pracovníků a postupy řešení sporů. Plán zavádění výsledků technického rozvoje se rovněž může vztahovat na obecné nebo zvláštní informace, udělování licencí a na konečné výsledky.

4. Přiznávání informací nebo práv duševního vlastnictví vyplývajících ze společného výzkumu, které nejsou uvedeny v plánu zavádění výsledků technického rozvoje, bude po schválení stranami zajištěno podle zásad uvedených v plánu zavádění výsledků technického rozvoje. V případě neshody se informace nebo duševní vlastnictví stanou společným vlastnictvím všech účastníků společného výzkumu, jehož výsledkem tyto informace nebo duševní vlastnictví jsou. Každý účastník, na nějž se toto ustanovení vztahuje, je oprávněn tyto informace nebo duševní vlastnictví používat pro svého obchodní využití bez geografického omezení.
5. Každá strana zajistí, aby druhé straně a jejím účastníkům byla přiznána práva duševního vlastnictví v souladu s těmito zásadami.
6. Při zachování podmínek hospodářské soutěže v oblastech dotčených touto dohodou usiluje každá strana, aby práva nabytá na základě této dohody a ujednání uzavřených podle ní byla vykonávána tak, aby zejména podporovala:
  - i) šíření a využívání informací vytvořených, šířených či jinak zpřístupněných na základě této dohody, a
  - ii) přijetí a provádění mezinárodních norem.
7. Vypovězení této dohody nebo uplynutí její platnosti neovlivní práva nebo povinnosti v souladu s touto přílohou.

### **III. DÍLA CHRÁNĚNÁ AUTORSKÝM PRÁVEM A PÍSEMNÁ DÍLA VĚDECKÉ POVAHY**

Autorská práva stran nebo jejich účastníků požívají zacházení v souladu s Bernskou úmluvou (Pařížský akt 1971). Autorské právo chrání vyjádření myšlenek, nikoli však myšlenky, postupy, pracovní metody nebo matematické koncepce jako takové. Omezení nebo výjimky z výhradních práv lze zavést pouze v určitých zvláštních případech, které neomezí obvyklé využívání výsledků, ani zvláště neohrozí oprávněné zájmy držitele práv.

Aniž je dotčen oddíl II a nestanoví-li plán zavádění výsledků technického rozvoje jinak, zveřejňují strany a účastníci dotčeného společného výzkumu jeho výsledky společnou dohodou. Vedle zmíněného obecného pravidla platí následující postupy:

1. Zveřejní-li jedna strana nebo její veřejné subjekty vědecké a technické časopisy, články, zprávy, knihy, včetně videozáznamů a programového vybavení, které jsou

výsledkem společného výzkumu prováděného na základě dohody, má druhá strana právo na celosvětovou nevýlučnou, neodvolatelnou a bezplatnou licenci na překlad, kopírování, přepracování, přenosy a veřejné šíření takových děl.

2. Strany zajistí, aby písemná díla vědecké povahy pocházející ze společného výzkumu prováděného na základě této dohody a vydávaná nezávislými vydavateli byla co nejvíce šířena.
3. Ve všech výtiscích díla chráněného autorským právem, jež má být veřejně šířeno a předváděno podle tohoto ustanovení, musí být uvedeno jméno autora (jména autorů) díla, ledaže autor uvedení svého jména výslovně odmítne. V každém výtisku musí být rovněž zřetelně uvedeno potvrzení společné podpory obou stran.

#### **IV. VYNÁLEZY, OBJEVY A JINÉ VĚDECKÉ A TECHNICKÉ ÚSPĚCHY**

Vynálezy, objevy a jiné vědecké a technické úspěchy, které jsou výsledkem spolupráce mezi stranami samotnými, jsou vlastnictvím stran, ledaže se strany dohodnou jinak.

#### **V. NEZVEŘEJŇOVANÉ INFORMACE**

##### **A. Nezveřejňované informace písemné povahy**

1. Strany, jejich agentury nebo případně účastníci určí co nejdříve a nejlépe v plánu zavádění výsledků technického rozvoje informace, které nemají být zveřejněny v souvislosti s touto dohodou, zejména s ohledem na tato kritéria:
  - a) důvěrnost informací v tom smyslu, že informace nejsou, jako celek nebo v přesném uspořádání nebo sestavě jejich součástí, obecně známý odborníkům v příslušném oboru ani snadno dostupné zákonnými prostředky;
  - b) skutečná nebo potenciální obchodní hodnota informací vzhledem k jejich důvěrné povaze,
  - c) dřívější ochrana informací, přijala-li osoba příslušná podle práva okolnostmi odůvodněná opatření na ochranu důvěrnosti informací.

V určitých případech se strany a jejich účastníci mohou dohodnout, že neurčí-li jinak, nemohou být informace sdělované, vyměňované nebo vytvořené během společného výzkumu podle této dohody zcela nebo zčásti zveřejněny.

2. Každá strana zajistí, aby ona sama i její účastníci jasně označovali nezveřejňované informace, např. vhodným označením nebo omezující poznámkou. Toto ustanoví se rovněž použije pro všechny celkové nebo částečné reprodukce zmíněných informací.

Strana, která obdrží nezveřejňované informace podle této dohody, respektuje jejich výsadní povahu. Tato omezení automaticky zaniknou, pokud je vlastník těchto informací sdělí veřejnosti.

3. Nezveřejňované informace sdělované na základě této dohody mohou být přijímající stranou dále šířeny osobám s ní spojeným nebo osobám, které tato strana

zaměstnává, jakož i ostatním ministerstvům nebo orgánům přijímající strany, které jsou oprávněny pro zvláštní účely probíhajícího společného výzkumu, za podmínky, že všechny nezveřejňované informace budou šířeny na základě dohody o utajení a že bude jejich důvěrná povaha snadno rozpoznatelná v souladu s výše uvedenými ustanoveními.

4. Přijímající strana může za podmínky, že předem získá písemný souhlas strany, která poskytuje nezveřejněné informace, tyto informace šířit ve větší míře, než to dovoluje odstavec 3. Strany spolupracují při vývoji postupů pro podávání žádostí a pro získávání předběžného písemného povolení nezbytného pro rozsáhlejší šíření a každá strana udělí toto povolení v rozsahu, který jí umožní její domácí politiky a právní a správní předpisy.

#### B. Nezveřejňované nepísemné informace

S nepísemnými nezveřejňovanými informacemi či jinými důvěrnými informacemi poskytovanými na seminářích nebo jiných jednáních pořádaných na základě této dohody nebo s informacemi vznikajícími při zaměstnávání pracovníků, při používání zařízení nebo při účasti na společných projektech zacházejí strany nebo jejich účastníci podle zásad uvedených v této dohodě pro písemné informace za podmínky, že příjemce zmíněných nezveřejňovaných nebo jiných důvěrných či výsadních informací byl v okamžiku jejich sdělení upozorněn na důvěrnou povahu těchto informací.

#### C. Ochrana

Každá strana učiní vše, aby zaručila, že nezveřejňované informace, které získala na základě této dohody, budou chráněny podle této dohody. Zjistí-li jedna ze stran, že nebude schopna nebo že se dá důvodně očekávat, že nebude schopna dodržet ustanovení o nešíření podle oddílů A a B, uvědomí o tom neprodleně druhou stranu. Strany se poté konzultují, aby stanovily nejvhodnější opatření.

**Za Spojené státy mexické**

**Za Evropské společenství**

Jaime Parada Avila,  
generální ředitel  
Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología